

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

# Schärf Technik

## Návod k použití



### *Dvojitá kotoučová bruska DSM 150/175 /200 /250*



*Přečtěte si návod a bezpečnostní pokyny!  
Technické změny jakož i chyby tisku vyhrazeny!*

HOLZMANN-MASCHINEN  
Humer GmbH  
A-4710 Grieskirchen, Schlüssberg 8  
Tel 0043 (0) 7248 61116-0  
Fax 0043 (0) 7248 61116-6

HOLZMANN-MASCHINEN  
Schörghuber GmbH  
A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 (0) 7289 71562-0  
Fax 0043 (0) 7289 71562-4

Verze: 2010 – Revize 02 – ČESKY

## Vážený zákazník!

### **Děkujeme Vám za zakoupení dvojité brusky HOLZMANN DSM!**

Máte k dispozici kvalitní stroj s širokými možnostmi použití. Díky bezúdržbovému indukčnímu motoru s ochranou proti zapnutí po výpadku proudu, stabilnímu litinovému tělu stroje, jakož i precizně uloženým brusným kotoučům dosáhnete výborných výsledků broušení s nízkými nároky na údržbu. Přečtěte si tento návod, abyste předešli závadám a úrazům a abyste měli dlouho radost ze svého stroje.

Návod obsahuje důležité pokyny a informace k uvedení do provozu a údržbě vašeho stroje.

Návod je nedílnou součástí stroje a nesmí od něj být odstraněn. Uložte návod pro použití pro případ, že stroj budete předávat někomu třetímu, návod přiložte.!

### **Dodržujte bezpečnostní pokyny!**



Před uvedením stroje do provozu si pozorně přečtěte návod. Usnadníte tím používání stroje a vyhnete se omylům a škodám.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování. Jejich nedodržení může vest ke zranění.

Vlivem stálého zlepšování našeho výrobku se mohou vyobrazení a obsah návodu lehce odlišovat od skutečnosti. Pokud narazíte na chybu, uvědomte nás o ní.

Technické změny vyhrazeny!

## **Autorské právo**

© 2011

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Všechna práva vyhrazena! Obzvláště kopírování, přetisk, překlady nebo použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhány – soudní místo je Rohrbach, Rakousko!

## **Adresa služby zákazníkům**

### **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

## 1 TECHNICKÁ DATA

Typ	DSM 150	DSM 175	DSM 200	DSM 250
Otáčky naprázdno	2950	2950	2950	2950
Ø brusných kotoučů	150	175	200	250
Upínací průměr	30	30	30	30
Max. šířka brusného kotouče	24	24	32	32
Výkon motoru	520W	520W	900W	900W
Napětí / kmitočet	230V / 50Hz	230V / 50Hz	230V / 50Hz	230V / 50Hz 400V / 50Hz
Hmotnost	18kg	20kg	30kg	34kg
Rozměry d x š x v	47x26x26	47x26x26	53x32x31	54x35x32

Obsah dodávky: 2x brusný kotouč, 1x K36, 1x K60

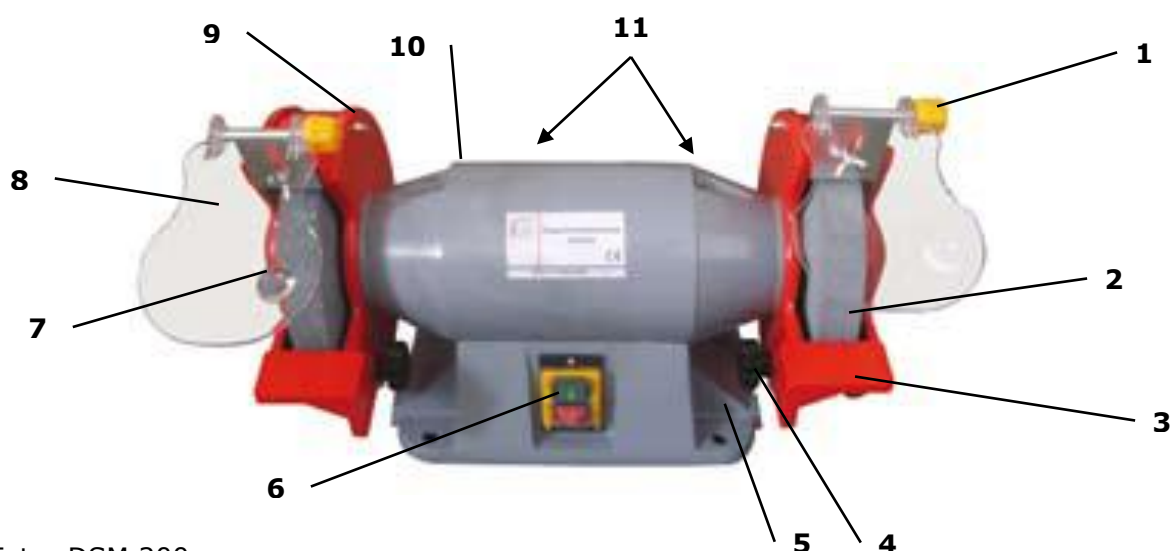


Foto: DSM 200

<b>1</b>	Aretace ochranného skla	Fixuje sklo v požadovaném úhlu
<b>2</b>	Brusný kotouč K 60	Zrnitost K 60
<b>3</b>	Přestavitelná podložka	Pro přesné, stejnoměrné broušení
<b>4</b>	Aretační šroub podložky	Zajišťuje podložku ve zvoleném úhlu
<b>5</b>	Stojánek se 4 otvory	Pro upevnění k podložce
<b>6</b>	Vypínač	Zelený(I) = zapnuto / červený(0) = vypnuto
<b>7</b>	Lupa	Integrovaná v ochranném skle
<b>8</b>	Ochranné sklo	Chrání oči před odletujícími jiskrami atd.
<b>9</b>	Pevný kryt brousícího kotouče	Bezpečnostní prvek
<b>10</b>	Tělo stroje	Zabezpečuje nízké vibrace stroje
<b>11</b>	2x odsávací hubice (vzadu)	Vzadu na 9, pro připojení odsávání

## 2 BEZPEČNOST

### 2.1 Použití stroje

Dvoukotoučová bruska je především určena pro broušení:  
ostří, řezných profilů, hran nástrojů a obrobků;

Vlhkost vzduchu:	max. 70%
Vnější teplota	od +5°C do +30°C
Umístění stroje	max. 800 m nad mořem

Nepoužívejte stroj venku

### 2.2 Bezpečnostní pokyny

**Poškozené varovné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou nečitelné nebo odstraněné, ihned vyměňte!**

K zamezení špatné funkce a škodám nebo zraněním bezpodmínečně dodržujte následující pokyny:



**Stanoviště stroje a jeho okolí udržujte v čistotě, bez oleje, mastnoty a zbytků materiálu!**

**Dbejte na dostatečné osvětlení pracoviště!**

**Nepoužívejte stroj venku!**

**Při únavě, nesoustředěnosti popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!**



**Stroj smí být obsluhován pouze vyškoleným personálem.**

**Nepovolané osoby a obzvláště děti se nesmí zdržovat v blízkosti pracujícího stroje!**



**Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy atd.**



**Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!**



**Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení (ochranné rukavice, brýle, chrániče sluchu, ...)!**



**Stroj musí být umístěn na pevném, stabilním podkladu, odolnému vibracím a s namontovanými gumovými nožičkami.**

**Při stabilním provozu doporučujeme stroj ukotvit k podkladu (např. stabilnímu pracovnímu stolu).**



**Při opotřebení brusného kotouče nastavte podložku i ochranné sklo!  
Chraňte brusné kotouče před nárazy a údery a pod. Vadné brusné kotouče  
ihned vyměňte.**

**Pro dosažení dlouhé životnosti brusného kotouče vám doporučujeme při  
montáži dbát na co největší přesnost, aby se zamezilo nevyváženosti kotouče  
a jeho nadměrnému opotřebení.**

**Doporučujeme dodatečné vyvážení – např. statické.**



**Pracující stroj nesmí být ponechán bez dozoru! Před opuštěním stroje vypně-  
te motor a počkejte, dokud se nezastaví!**



**Před údržbou a nastavením stroje tento vždy odpojte od sítě. Před odpojením  
stroj vypněte hlavním vypínačem do polohy vypnuto.**

**Nikdy nepoužívejte síťový kabel k manipulaci se strojem nebo k jeho trans-  
portu!**

**Na stroji se nalézá pouze několik prvků, které je třeba udržovat. Není nutné stroj ro-  
zebírat.**

**Opravy nechte provádět pouze odborným personálem!**

**Příslušenství: používejte pouze originální díly a příslušenství HOLZMANN!**

**Při otázkách a problémech se obraťte na Vašeho prodejce nebo na naši službu zá-  
kazníkům.**

### **2.3 Nesprávné použití**

- Provoz stroje mimo hranice, uvedené v tomto návodu není dovoleno.
- Není dovoleno používat brusné kotouče, jejichž maximální otáčky nedosahují 3000 ot/min.
- Není dovoleno jakýmkoliv způsobem zasahovat do konstrukce stroje
- Jakékoliv změny a úpravy stroje jsou zakázány!
- Použití ředidel k čištění stroje je zakázáno.
- Odstranění bezpečnostních prvků a krytů stroje nebo přemostění vypínače je přísně zakázáno!

**Za škody a zranění, způsobená nesprávným použitím nepřebírá firma Holzmann  
žádnou odpovědnost.**

## 3 ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ

### **POZOR**



**Stroj neprovozujte bez odpovídajícího jištění.**

**Při závadě na elektrickém zařízení hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

**Připojení stroje na elektrickou síť smí provést pouze elektromechanik s příslušným oprávněním.**

Připojení stroje je připraveno na provoz s uzemněnou zásuvkou!

Zástrčka stroje smí být zapojena pouze do odborně zapojené a uzemněné zásuvky!

Dodávaná zástrčka nesmí být měněna.

Pokud zástrčka neodpovídá nebo je vadná, smí být vyměněna pouze kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním!

Zemnicí vedení je žluto-zelené!

V případě opravy nebo výměny zemnicího vodiče nesmí být tento připojen do zásuvky pod napětím!

Nechte přezkoušet kvalifikovaným elektromechanikem, že je stroj řádně uzemněn!

Poškozený kabel nechte okamžitě vyměnit!

Zkontrolujte, že napájecí napětí a frekvence odpovídá hodnotám na štítku stroje. Je dovolena odchylka hodnoty napájecího napětí  $\pm 5\%$  (např.: stroj s provozním napětím 380V může pracovat v rozsahu od 370 do 400V).

## 4 PROVOZ

### 4.1 Zapnutí / Vypnutí

Stroj zapněte/vypněte vypínačem (6).

### 4.2 Broušení

Správné broušení vyžaduje velké odborné znalosti a přípravu. Pro různé druhy materiálu je nutné použít odpovídající brusné kotouče.

Jako základní pravidlo platí: pro většinu ocelových materiálů je doporučený brusný kotouč o zrnitosti K80.

Pro přesnou volbu vhodného brusného kotouče se obraťte na odbornou literaturu.

### 4.3 Pokyny k provozu

Po zapnutí stroje nechte brousící kotouč dostatečně roztočit, než začnete s broušením.

Stroj nepřetěžujte! Pokud se otáčky brusného kotouče zpomalují, je to znamením, že je stroj přetěžován.

Nepoužívejte stroj pro rozřezávání materiálu.

Při zapnutí stroje nikdy nestůjte v rovině kotouče, nýbrž stranou.

Dbejte na to, aby vzdálenost podložky od kotouče byla nejméně 1,5 mm.

Při suchém broušení používejte ochranné rukavice a brýle.

Před každým použitím zkontrolujte dotažení příruby a zajišťovací matky brusného kotouče.  
Pro ochranu dýchacích cest při práci používejte odpovídající odsávání prachu.  
Po každém použití stroj vyčistěte. Používejte přitom ochrannou dýchací masku.

## 5 ÚDRŽBA

### **POZOR**



**Čištění a údržbu provádějte pouze na vypnutém stroji odpojeném od sítě!  
Při náhodném zapnutí hrozí nebezpečí zranění a věcných škod!**

**K tomu platí:  
Před zahájením údržby vždy odpojte stroj od sítě.**



- Po každém provozu stroj vyčistěte! Nepoužívejte přitom stlačený vzduch, neboť dochází ke zviření škodlivého prachu.

### 5.1 Výměna brusného kotouče

Odpojte stroj od napájení

Odmontujte kryt brusného kotouče (červený)

Zajistěte brusný kotouč a uvolněte zajišťovací matku a přírubu


Nový brusný kotouč můžete staticky nebo dynamicky vyvážit

Vymontujte starý brusný kotouč a namontujte nový

Namontujte přírubu, zajišťovací matku a kryt

Nyní nechte brusný kotouč běžet jednu minutu ve zkušebním režimu a kontrolujte případnou nevyváženost nebo nepravidelný chod a pod.

## 6 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CERTIFICATE OF CONFORMITY

	<b>EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> <b>HOLZMANN MASCHINEN® AUSTRIA</b> <b>Schörgenhuber GmbH</b> <b>A-4170 Haslach, Marktplatz 4</b> <b>Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4</b> <b>www.holzmann-maschinen.at</b>	
	Bezeichnung / name	
Doppelschleifmaschine / double bench grinder		
Type(n) / Model(s)		
Holzmann DSM 150, Holzmann DSM 175;		
EG-Richtlinie(n) / EC-Directive(s)		
98/37/EC	Maschinenrichtlinie / Machinery directive	
2006/95/EC	Niederspannungsrichtlinie / Low Voltage Directive	
Berichtsnummer(n) / Test Report Number(s)		
4840309010100		
Registrierungsnummer(n) / Registration number(s)		
M8 09 06 55256 112 N8 09 06 55256 113		
Getestet nach / tested according to		
EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-4/A1:2003		
Ausstellungsbehörde / issuing authority		
TÜV Rheinland Product Safety GmbH Am Grauen Stein D-51105 Köln		
Datum / date		
08.07.2009		

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen den für diese Maschinen relevanten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der oben genannten Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machine is in conformity with the relevant requirements in the directives mentioned above. Any manipulation of the machine not authorized by us in written form renders this document invalid.



**MANN HOLZMASCHINEN**  
 Schörgenhuber GmbH  
 Marktplatz 4, A-4170 Haslach  
 Tel.: +43-7289-71562-0  
 Fax: +43-7289-71562-4  
 www.maschinen-direkt.at

	Haslach, 06.12.2011			Klaus Schörgenhuber, CEO
	Ort/place, Datum/date			Unterschrift / sign



## EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



**HOLZMANN MASCHINEN® AUSTRIA**

**Schörghuber GmbH**

**A-4170 Haslach, Marktplatz 4**

**Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4**

**www.holzmann-maschinen.at**

Bezeichnung / name
Doppelschleifmaschine / double bench grinder
Type(n) / Model(s)
Holzmann DSM 200, Holzmann DSM 250;
EG-Richtlinie(n) / EC-Directive(s)
2006/95/EC      Niederspannungsrichtlinie / Low Voltage Directive
Berichtsnummer(n) / Test Report Number(s)
4840309010200
Registrierungsnummer(n) / Registration number(s)
N8 09 06 55256 116
Getestet nach / tested according to
EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-4/A1:2003
Ausstellungsbehörde / issuing authority
TÜV Rheinland Product Safety GmbH Am Grauen Stein D-51105 Köln
Datum / date
08.07.2009

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen den für diese Maschinen relevanten Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der oben genannten Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines are in conformity with the relevant requirements in the directives mentioned above. Any manipulation of the machine not authorized by us in written form renders this document invalid.



**HOLZMANN MASCHINEN**  
 Schörghuber GmbH  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 Tel.: +43-7289-71562-0  
 Fax: +43-7289-71562-4  
 www.maschinen-direkt.at

	Haslach, 06.12.2011			Klaus Schörghuber, CEO
	Ort/place, Datum/date			Unterschrift / sign



## GS - ZERTIFIZIERUNG

**HOLZMANN MASCHINEN® AUSTRIA**

**Schörghuber GmbH**

**A-4170 Haslach, Marktplatz 4**

**Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4**

**www.holzmann-maschinen.at**

Bezeichnung / name	Doppelschleifmaschine / double bench grinder
Type(n) / Model(s)	Holzmann DSM 150, Holzmann DSM 175; Holzmann DSM 200, Holzmann DSM 250;
Berichtsnummer(n) / Test Report Number(s)	4840309010100 4840309010200
Registrierungsnummer(n) / Registration number(s)	Z1A 09 06 55256 111 Z1A 09 06 55256 114
Getestet nach / tested according to	EN 61029-1/A12:2003, EN 61029-2-4/A1:2003
Ausstellungsbehörde / issuing authority	TÜV Rheinland Product Safety GmbH Am Grauen Stein D-51105 Köln
Gültig bis / valid till	08.07.2014

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen den Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen des deutschen Geräte und Produktsicherheitsgesetzes Sektion 7, Unterabschnitt 1 Satz 2 GPSG entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines fulfil all health and safety requirements of the German Equipment and Product Safety Act Sect. 7 subsection 1 sentence 2 GPSG . Any manipulation of the machine not authorized by us in written form renders this document invalid.



**MANN. HOLZMANN MASCHINEN**  
Schörghuber GmbH  
Marktplatz 4, 4170 Haslach  
Tel.: +43-7289-71562-0  
Fax.: +43-7289-71562-4  
www.maschinen-direkt.at

Haslach, 06.12.2011	Klaus Schörghuber, CEO
Ort/place, Datum/date	Unterschrift / sign

## 7 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

Naše výrobky sledujeme i po dodání k zákazníkům.

Pro jejich další zlepšení rádi využijeme vaše zkušenosti z provozu tohoto stroje.

- λ Problémy, které při provozu vznikly
- λ Vadná funkce, která nastala při určitých podmínkách
- λ Zkušenosti, které mohou být důležité pro ostatní uživatele

Prosíme vás o zaznamenání výše uvedených skutečností a jejich zaslání na naši adresu:


**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel 0043 7289 71562 - 0  
Fax 0043 7289 71562 - 4